

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

SESSION EXTRAORDINAIRE 2010

6 octobre 2010

PROPOSITION DE LOI

**modifiant l'arrêté royal n° 50
du 24 octobre 1967 relatif à la pension
de retraite et de survie des travailleurs salariés
afin de prendre en considération pour le
calcul de la pension des travailleurs salariés la
rémunération afférente à l'année au cours de
laquelle la prestation prend cours
et la rémunération afférente à l'année
pendant laquelle la pension prend cours**

(déposée par Mme Catherine Fonck et consorts)

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

BUITENGEWONE ZITTING 2010

6 oktober 2010

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van koninklijk besluit nr. 50
van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en
overlevingspensioen voor werknemers,
teneinde het loon van het jaar
tijdens hetwelk de uitkering ingaat
en het loon van het jaar
tijdens hetwelk het pensioen ingaat
in aanmerking te nemen voor de berekening
van het werknemerspensioen**

(ingediend door mevrouw Catherine Fonck c.s.)

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi vise à ce que la rémunération afférente à l'année pendant laquelle la prestation prend cours et la rémunération afférente à l'année au cours de laquelle l'intéressé bénéficie d'une pension de retraite soient prises en considération pour le calcul de la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

SAMENVATTING

Met dit wetsvoorstel wordt beoogd het loon van het jaar tijdens hetwelk de uitkering ingaat en het loon van het jaar tijdens hetwelk de betrokkene een pensioen krijgt in aanmerking te nemen voor de berekening van het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
sp.a	:	socialistische partij anders	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
PP	:	Parti Populaire	

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants		Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	
Commandes:		Bestellingen:	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.laChambre.be		www.deKamer.be	
e-mail : publications@laChambre.be		e-mail : publicaties@deKamer.be	

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend, en l'adaptant, le texte de la proposition de loi DOC 52 1453/001.

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 51 1972/001.

La carrière professionnelle est constituée par les périodes effectivement prestées comme travailleur salarié, ainsi que par les périodes assimilées à de l'occupation (vacances, maladie, chômage, grève, etc.).

Une carrière complète comporte 45 ans, aussi bien pour les femmes que pour les hommes.

En règle générale, toutes les années au cours desquelles une activité en qualité de travailleur salarié a été exercée sont susceptibles d'intervenir pour le calcul de la pension.

Il n'est toutefois pas tenu compte de l'occupation exercée au cours:

— de l'année où la pension prend cours (excepté s'il s'agit de la 25^e année d'occupation au fond des mines permettant à l'ouvrier mineur d'obtenir, quel que soit son âge, une pension complète de mineur de fond);

— des années pendant lesquelles a été perçue une pension de retraite de travailleur salarié (ne fût-ce que pendant une partie de l'année).

Précisons encore que la rémunération afférente à la dernière année civile précédant celle de la prise de cours de la pension est égale à la rémunération de l'avant-dernière année multipliée par une fraction dont le numérateur est l'indice moyen de la dernière année et le dénominateur l'indice moyen de l'avant-dernière année.

Cette dernière disposition, qui constitue une dérogation à la règle générale, a été prise pour permettre une instruction plus rapide des demandes de pension. Toutefois, si, durant l'avant-dernière année, le travailleur n'a pas été occupé habituellement et en ordre principal, ce sont les rémunérations brutes inscrites au compte individuel pour la dernière année précédant la prise de cours de la pension qui sont prises en considération.

Par arrêt n° 61/93 du 15 juillet 1993 (*Moniteur belge* 31 août 1993), la Cour d'arbitrage (actuellement Cour constitutionnelle) a dit pour droit que l'article 7 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt, met een aantal aanpassingen, de tekst over van wetsvoorstel DOC 52 1453/001.

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 51 1972/001.

De beroepsloopbaan is samengesteld uit de periodes die iemand als werknemer daadwerkelijk heeft gepresteerd en uit de met arbeidsperiodes gelijkgestelde periodes (vakantie, ziekte, werkloosheid, staking enzovoort).

Een volledige loopbaan omhelst 45 jaar, zowel voor de vrouwen als voor de mannen.

In de regel kunnen alle jaren tijdens welke iemand een activiteit als werknemer heeft uitgeoefend in aanmerking worden genomen voor de berekening van het pensioen.

Er wordt echter geen rekening gehouden met:

— het jaar tijdens hetwelk het pensioen ingaat (behalve als het gaat om het 25^e jaar in de mijnen, waardoor een mijnwerker, ongeacht zijn leeftijd, een volledig pensioen van mijnwerker kan verkrijgen);

— de jaren tijdens welke de betrokkene een rustpensioen van werknemer heeft ontvangen (ook al was dat slechts gedurende een deel van het jaar).

Voorts zij erop geattendeerd dat het loon voor het laatste kalenderjaar voorafgaand aan dat waarin het pensioen ingaat, gelijk is aan het loon van het voorlaatste jaar vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller het gemiddelde indexcijfer van het laatste jaar en de noemer het gemiddelde indexcijfer van het voorlaatste jaar zijn.

De bedoeling van dat laatste, dat een afwijking op de algemene regel vormt, is een sneller onderzoek van de pensioenaanvragen mogelijk maken. Als de werknemer tijdens het voorlaatste jaar niet gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld was, worden echter de brutolonen die zijn ingeschreven in de individuele rekening voor het laatste jaar voorafgaand aan het ingaan van het pensioen in aanmerking genomen.

Bij wege van zijn arrest nr. 61/93 van 15 juli 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1993) heeft het Arbitragehof (nu Grondwettelijk Hof) voor recht gezegd dat artikel 7 van koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober

retraite et de survie des travailleurs salariés — qui, en principe, interdit la prise en considération de l'année au cours de laquelle la prestation prend cours ou au cours de laquelle l'intéressé commence à bénéficier d'une pension de retraite — ne viole pas la Constitution, dans la mesure où cette disposition s'applique à l'ensemble des travailleurs salariés.

Il n'en reste pas moins que, même si elle n'a pas été jugée discriminatoire au sens de la Constitution, la non-prise en compte des périodes assimilées à de l'occupation pendant l'année au cours de laquelle la pension prend cours ne nous apparaît pas justifiée. En effet, toutes autres choses étant égales par ailleurs, un travailleur qui a pris sa pension en janvier 2005 par exemple bénéficiera exactement de la même carrière — et donc du même montant de pension — qu'un travailleur qui cessera ses activités en décembre de la même année.

À l'heure où il semble unanimement admis que le taux d'emploi des travailleurs âgés en Belgique est beaucoup trop faible, il convient d'encourager les travailleurs à rester le plus longtemps possible au travail. Cet encouragement passe notamment par l'assurance donnée au travailleur de ce que chaque mois supplémentaire passé au travail sera pris en considération pour le calcul de la pension.

La présente proposition de loi vise dès lors à ce que la rémunération afférente à l'année pendant laquelle la prestation prend cours et la rémunération afférente à l'année au cours de laquelle l'intéressé bénéficie d'une pension de retraite soient prises en considération pour le calcul de la pension.

Pour la prise en compte de l'année de la prise de cours de la pension, afin de fixer les droits à la pension, le Roi prendra en considération la rémunération afférente à l'année précédente établie comme indiqué à l'article 23 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, réévaluée au moyen du coefficient qui est déterminé chaque année par le Roi et multipliée par une fraction exprimée en douzièmes, dont le numérateur est égal au nombre de mois complets pris en considération pendant l'année de la prise de cours. Ce mode de calcul est toujours en vigueur pour fixer les droits à la pension des ouvriers mineurs du fond.

Pour rappel, l'article 23 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 précité prévoit que, pour l'année précédant l'année de la prise de cours, il est tenu compte de la rémunération de l'avant-dernière année multipliée par une fraction dont le numérateur est l'indice moyen de

1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers — dat in principe verbiedt rekening te houden met het jaar in de loop waarvan de uitkering ingaat of in de loop waarvan de belanghebbende een rustpensioen begint te genieten — de Grondwet niet schendt omdat die bepaling voor alle werknemers geldt.

Zulks neemt niet weg dat het ons niet gerechtvaardigd lijkt dat geen rekening wordt gehouden met de met arbeidsperiodes gelijkgestelde periodes tijdens het jaar waarin het pensioen ingaat, ook al werd dat niet als discriminerend geacht in de zin van de Grondwet. Zo zal een werknemer die bijvoorbeeld in januari 2005 met pensioen gaat, precies dezelfde loopbaan hebben — en dus hetzelfde pensioenbedrag krijgen — als een werknemer die zijn beroepsactiviteiten in december van datzelfde jaar stopzet (bij gelijkheid van alle andere parameters).

Men lijkt het er thans over eens te zijn dat de arbeidsparticipatie van de oudere werknemers in België veel te laag ligt. De werknemers dienen dus te worden aangemoedigd zo lang mogelijk aan de slag te blijven. Die aanmoediging vereist onder meer dat de werknemer de zekerheid krijgt dat iedere bijkomende maand arbeid in aanmerking zal worden genomen voor de berekening van het pensioen.

Met dit wetsvoorstel wordt derhalve beoogd het loon van het jaar tijdens hetwelk de uitkering ingaat en het loon van het jaar tijdens hetwelk de betrokkene een pensioen krijgt in aanmerking te nemen voor de berekening van het pensioen.

Voor het in aanmerking nemen van het jaar waarin het pensioen ingaat, teneinde de pensioenrechten te bepalen, zal de Koning rekening houden met het loon van het voorgaande jaar, zoals dat wordt bepaald overeenkomstig artikel 23 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, geherwaardeerd aan de hand van de coëfficiënt die de Koning jaarlijks bepaalt en vermenigvuldigd met een breuk uitgedrukt in twaalfden waarvan de teller gelijk is aan het aantal volledige maanden die in aanmerking worden genomen tijdens het jaar waarin het pensioen ingaat. Die berekeningswijze geldt nog steeds om de pensioenrechten van de mijnwerkers te bepalen.

Er zij aan herinnerd dat artikel 23 van het voormelde koninklijk besluit van 21 december 1967 bepaalt dat voor het jaar voorafgaand aan dat waarin het pensioen ingaat rekening wordt gehouden met het loon van het voorlaatste jaar vermenigvuldigd met een breuk

la dernière année et le dénominateur l'indice moyen de l'avant-dernière année. Toutefois, si durant l'avant-dernière année, le travailleur n'a pas été occupé habituellement et en ordre principal, ce sont les rémunérations brutes inscrites au compte individuel pour la dernière année précédant la prise de cours de la pension qui sont prises en considération.

Le Médiateur pour les pensions plaide dans le même sens que les auteurs de la présente proposition. Dans son Rapport 2009, le Médiateur pour les pensions dit: "compte tenu de l'évolution technologique, qui permet de disposer des données de carrière des travailleurs salariés beaucoup plus rapidement qu'autrefois, nous pensons qu'il serait plus équitable de faire en sorte que toutes les périodes où des rémunérations réelles ou assimilées ont été enregistrées sur le compte individuel puissent être comptabilisées dans le calcul des pensions de travailleur salarié, y compris si possible celles afférentes à l'année au cours de laquelle la prestation prend cours. Nous appelons donc les instances compétentes à examiner s'il serait souhaitable d'adapter la réglementation dans ce sens. Nous les interpellons également afin de mettre tout en œuvre afin que les données soient mises le plus rapidement possible à disposition sur le compte individuel de sorte que toutes les périodes pour lesquelles des rémunérations réelles ou assimilées sont enregistrées puissent être prises en compte pour le calcul de la pension, y compris celles de l'année de prise de cours de la pension."

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 1^{er}

Sans commentaire.

Art. 2

Dès lors qu'il est envisagé de prendre en considération dans le calcul de la pension la rémunération afférente à l'année pendant laquelle la prestation prend cours et celle afférente à l'année au cours de laquelle l'intéressé bénéficie d'une pension, il n'y a plus lieu de prévoir une règle spéciale pour l'année précédant la prise de cours de la pension. Tel est l'objet du point 1 de l'article.

waarvan de teller het gemiddelde indexcijfer van het laatste jaar en de noemer het gemiddelde indexcijfer van het voorlaatste jaar zijn. Als de werknemer tijdens het voorlaatste jaar niet gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld was, worden echter de brutolonen die zijn ingeschreven in de individuele rekening voor het laatste jaar voorafgaand aan het ingaan van het pensioen in aanmerking genomen.

De Ombudsman voor de Pensioenen houdt terzake een zelfde pleidooi als de indieners van dit wetsvoorstel. In het Jaarverslag 2009 van de Ombudsdienst wordt immers aangestipt dat de technologische ontwikkelingen het mogelijk maken veel sneller dan vroeger te beschikken over de loopbaangegevens van de werknemers. Volgens de Ombudsman zou het dus billijker zijn mochten alle periodes met reële of gelijkgestelde lonen die werden ingeschreven op de individuele pensioenrekening, worden meegerekend voor de pensioenberekening van de werknemer, indien mogelijk ook die betreffende het jaar waarin de activiteit is begonnen. De Ombudsman roept de bevoegde overheden bijgevolg op om te onderzoeken of het wenselijk is de reglementering in die zin aan te passen. Tevens roept hij de betrokken instanties op om alles in het werk te stellen opdat de gegevens zo snel mogelijk ter beschikking zouden zijn op de individuele pensioenrekening, zodat alle perioden waarvoor werkelijke lonen of gelijkgestelde perioden werden geregistreerd, in aanmerking kunnen worden genomen voor de pensioenberekening van de werknemer, ook die van het jaar waarin het pensioen ingaat.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Art. 2

Aangezien wordt overwogen bij de pensioenberekening het loon in aanmerking te nemen van het jaar tijdens hetwelk de uitkering ingaat alsook het loon van het jaar tijdens hetwelk de betrokkene een pensioen ontvangt, hoeft niet langer te worden voorzien in een bijzondere regel voor het jaar dat aan het ingaan van het pensioen voorafgaat. Dat is wat punt 1 van het artikel nastreeft.

Le premier alinéa, inséré par le point 2 de l'article, fixe le principe de la prise en compte de la rémunération afférente à l'année pendant laquelle la prestation prend cours et de la rémunération afférente à l'année au cours de laquelle l'intéressé bénéficie d'une pension de retraite pour le calcul de la pension.

Le second alinéa établit les règles et conditions selon lesquelles est fixé le montant dont il est tenu compte au titre de rémunération afférente à l'année civile au cours de laquelle la prestation prend cours et ainsi qu'à celle au cours de laquelle l'intéressé bénéficie d'une pension de retraite.

Est ainsi prise en considération la rémunération afférente à l'année précédente établie comme indiqué à l'article 23 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, réévaluée au moyen du coefficient qui est déterminé chaque année par le Roi et multipliée par une fraction exprimée en douzièmes, dont le numérateur est égal au nombre de mois complets pris en considération pendant l'année de la prise de cours.

Catherine FONCK (cdH)
Annick VAN DEN ENDE (cdH)
Myriam DELACROIX-ROLIN (cdH)

Het bij punt 2 ingevoegde eerste lid van het artikel stelt het principe vast dat het loon van het jaar tijdens hetwelk de uitkering ingaat en het loon van het jaar tijdens hetwelk de betrokkene een rustpensioen heeft ontvangen, in aanmerking worden genomen voor de berekening van het pensioen.

Het tweede lid bepaalt de regels en de voorwaarden voor de vaststelling van het bedrag waarmee rekening wordt gehouden als loon van het kalenderjaar tijdens hetwelk de uitkering ingaat en van dat van het kalenderjaar tijdens hetwelk de betrokkene een rustpensioen krijgt.

Zodoende wordt rekening gehouden met het loon van het voorgaande jaar, dat wordt bepaald zoals aangegeven in artikel 23 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, geherwaardeerd aan de hand van de coëfficiënt die de Koning jaarlijks bepaalt en vermenigvuldigd met een breuk uitgedrukt in twaalfden waarvan de teller gelijk is aan het aantal volledige maanden die in aanmerking worden genomen tijdens het jaar waarin het pensioen ingaat.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 7 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés sont apportées les modifications suivantes:

- 1/ l'alinéa 7 est supprimé;
- 2/ l'alinéa 8 est remplacé par les alinéas suivants:

“La rémunération afférente à l'année au cours de laquelle la prestation prend cours et la rémunération afférente à l'année au cours de laquelle l'intéressé bénéficie d'une pension de retraite en vertu du présent arrêté ou en vertu de la législation relative aux pensions des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs ou des marins naviguant sous pavillon belge, sont prises en considération pour le calcul de la pension.

Le montant dont il est tenu compte pour l'année au cours de laquelle la prestation prend cours et pour l'année au cours de laquelle l'intéressé bénéficie d'une pension de retraite est égal à la rémunération afférente à l'année précédente, réévaluée au moyen du coefficient qui est déterminé chaque année par le Roi et multipliée par une fraction exprimée en douzièmes, dont le numérateur est égal au nombre de mois complets pris en considération pendant l'année en cause.”.

20 juillet 2010

Catherine FONCK (cdH)
Annick VAN DEN ENDE (cdH)
Myriam DELACROIX-ROLIN (cdH)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1/ het zevende lid wordt weggelaten;
- 2/ het achtste lid wordt vervangen door de volgende leden:

“Het loon van het jaar tijdens hetwelk de uitkering ingaat en het loon van het jaar tijdens hetwelk betrokkene een rustpensioen krachtens dit besluit of krachtens de pensioenwetgeving voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers of zeevarenden onder Belgische vlag krijgt, worden in aanmerking genomen voor de berekening van het pensioen.

Het bedrag waarmee rekening wordt gehouden voor het jaar tijdens hetwelk de uitkering ingaat en voor het jaar tijdens hetwelk betrokkene een rustpensioen krijgt, is gelijk aan het loon van het vorige jaar, gehetwaard aan de hand van de coëfficiënt die de Koning jaarlijks bepaalt en vermenigvuldigd met een breuk uitgedrukt in twaalfden waarvan de teller gelijk is aan het aantal volledige maanden die tijdens het bedoelde jaar in aanmerking worden genomen.”.

20 juli 2010

TEXTE DE BASE

Arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

CHAPITRE II

De la pension de retraite

Art. 7.

Sous réserve des dispositions de l'article 9, la pension de retraite est calculée tant en fonction de la carrière du travailleur que des rémunérations brutes qu'il a gagnées au cours de celle-ci et qui doivent être inscrites à son compte individuel et des rémunérations fictives ou forfaitaires qui lui sont attribuées; il n'est pas tenu compte de la fraction des rémunérations brutes dépassant le montant maximum prévu pour la retenue des cotisations de pension. [Afin de permettre la prise en considération, pour la fixation du montant de la pension, de périodes d'occupation comme travailleur salarié, [...]] [postérieures au 31 décembre 1944] pour lesquelles la preuve visée à l'article 15, 3°, ne peut être fournie, le Roi peut fixer les cotisations à payer et déterminer par qui, à quelle institution et sous quelles conditions elles doivent être payées.]

Pour les années situées au cours de la période allant du 1^{er} janvier 1958 au 31 décembre 1967, la rémunération de l'employé ayant atteint la limite en matière de cotisation pour le régime des pensions, est majorée de 10%. [La même majoration est applicable pour les années situées au cours de la période allant du 1^{er} janvier 1968 au 31 décembre 1972, lorsqu'il s'agit d'une pension prenant cours effectivement pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1973.]

[Pour les années postérieures à 1980, il n'est pas tenu compte de la fraction du total des rémunérations réelles, fictives et forfaitaires qui dépasse le montant annuel de [34.999,54 EUR]. Ce montant est lié [à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100)], déterminé par l'article 2 de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Avant l'application de l'article 29*bis*, § 1^{er}, du présent arrêté, le montant précité est adapté afin de le porter au niveau des prix de l'année considérée en le multipliant par le coefficient qui est obtenu en divisant la moyenne

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

CHAPITRE II

De la pension de retraite

Art. 7.

Sous réserve des dispositions de l'article 9, la pension de retraite est calculée tant en fonction de la carrière du travailleur que des rémunérations brutes qu'il a gagnées au cours de celle-ci et qui doivent être inscrites à son compte individuel et des rémunérations fictives ou forfaitaires qui lui sont attribuées; il n'est pas tenu compte de la fraction des rémunérations brutes dépassant le montant maximum prévu pour la retenue des cotisations de pension. [Afin de permettre la prise en considération, pour la fixation du montant de la pension, de périodes d'occupation comme travailleur salarié, [...]] [postérieures au 31 décembre 1944] pour lesquelles la preuve visée à l'article 15, 3°, ne peut être fournie, le Roi peut fixer les cotisations à payer et déterminer par qui, à quelle institution et sous quelles conditions elles doivent être payées.]

Pour les années situées au cours de la période allant du 1^{er} janvier 1958 au 31 décembre 1967, la rémunération de l'employé ayant atteint la limite en matière de cotisation pour le régime des pensions, est majorée de 10%. [La même majoration est applicable pour les années situées au cours de la période allant du 1^{er} janvier 1968 au 31 décembre 1972, lorsqu'il s'agit d'une pension prenant cours effectivement pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1973.]

[Pour les années postérieures à 1980, il n'est pas tenu compte de la fraction du total des rémunérations réelles, fictives et forfaitaires qui dépasse le montant annuel de [34.999,54 EUR]. Ce montant est lié [à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100)], déterminé par l'article 2 de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Avant l'application de l'article 29*bis*, § 1^{er}, du présent arrêté, le montant précité est adapté afin de le porter au niveau des prix de l'année considérée en le multipliant par le coefficient qui est obtenu en divisant la moyenne

BASISTEKST**Koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967
betreffende het rust- en overlevingspensioen voor
werknemers****HOOFDSTUK II****Rustpensioen****Art. 7.**

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 9, wordt het rustpensioen berekend zowel in functie van de loopbaan van de werknemer als van de brutolonen die hij in de loop daarvan verdiend heeft en die op zijn individuele rekening moeten worden gebracht en van de hem toegekende fictieve of forfaitaire lonen; er wordt geen rekening gehouden met het gedeelte van de brutolonen dat het maximumbedrag voorzien voor de inhouding der pensioenbijdragen overtreft. [Om perioden van tewerkstelling als werknemer [gelegen na 31 december 1944] [...] waarvoor het bij artikel 15, 3°, beoogde bewijs niet kan worden geleverd, in aanmerking te kunnen nemen voor de vaststelling van het pensioenbedrag, kan de Koning de te betalen bijdragen bepalen, evenals door wie, aan welke instelling en onder welke voorwaarden deze moeten worden betaald.]

Voor de jaren tijdens de periode van 1 januari 1958 tot 31 december 1967, wordt het loon van de bediende, dat de begrenzing inzake bijdrage voor de pensioenregeling bereikte met 10 t.h. verhoogd. [Dezelfde verhoging is van toepassing voor de jaren tijdens de periode van 1 januari 1968 tot 31 december 1972, wanneer het gaat om een pensioen dat werkelijk en voor het eerst ingaat ten vroegste op 1 januari 1973.]

[Wat de jaren na 1980 betreft, wordt geen rekening gehouden met het gedeelte van het totaal der werkelijke, fictieve en forfaitaire lonen dat het jaarbedrag van [34.999,54 EUR] overschrijdt. Dit bedrag is gekoppeld [aan spilindexcijfer 103,14 (basis 1996 = 100)], bepaald door artikel 2 van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Vóór de toepassing van artikel 29*bis*, § 1, van dit besluit, wordt voormeld bedrag aangepast ten einde het te brengen op het prijspeil van het beschouwde jaar door het te vermenigvuldigen met de coëfficiënt die

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967
betreffende het rust- en overlevingspensioen voor
werknemers****HOOFDSTUK II****Rustpensioen****Art. 7.**

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 9, wordt het rustpensioen berekend zowel in functie van de loopbaan van de werknemer als van de brutolonen die hij in de loop daarvan verdiend heeft en die op zijn individuele rekening moeten worden gebracht en van de hem toegekende fictieve of forfaitaire lonen; er wordt geen rekening gehouden met het gedeelte van de brutolonen dat het maximumbedrag voorzien voor de inhouding der pensioenbijdragen overtreft. [Om perioden van tewerkstelling als werknemer [gelegen na 31 december 1944] [...] waarvoor het bij artikel 15, 3°, beoogde bewijs niet kan worden geleverd, in aanmerking te kunnen nemen voor de vaststelling van het pensioenbedrag, kan de Koning de te betalen bijdragen bepalen, evenals door wie, aan welke instelling en onder welke voorwaarden deze moeten worden betaald.]

Voor de jaren tijdens de periode van 1 januari 1958 tot 31 december 1967, wordt het loon van de bediende, dat de begrenzing inzake bijdrage voor de pensioenregeling bereikte met 10 t.h. verhoogd. [Dezelfde verhoging is van toepassing voor de jaren tijdens de periode van 1 januari 1968 tot 31 december 1972, wanneer het gaat om een pensioen dat werkelijk en voor het eerst ingaat ten vroegste op 1 januari 1973.]

[Wat de jaren na 1980 betreft, wordt geen rekening gehouden met het gedeelte van het totaal der werkelijke, fictieve en forfaitaire lonen dat het jaarbedrag van [34.999,54 EUR] overschrijdt. Dit bedrag is gekoppeld [aan spilindexcijfer 103,14 (basis 1996 = 100)], bepaald door artikel 2 van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Vóór de toepassing van artikel 29*bis*, § 1, van dit besluit, wordt voormeld bedrag aangepast ten einde het te brengen op het prijspeil van het beschouwde jaar door het te vermenigvuldigen met de coëfficiënt die

de l'indice des prix à la consommation de l'année considérée par 114,20.

Lorsque l'intéressé n'était pas occupé durant toute l'année, le montant ainsi déterminé est multiplié par une fraction ayant pour numérateur le nombre de journées qui a été pris en considération pour le calcul de la pension, et pour dénominateur le nombre 312.]

A l'exception d'une occupation en qualité de marin ou après le 31 décembre 1911 en qualité d'ouvrier mineur et sans préjudice de l'application de l'article 11, alinéa 2, l'occupation antérieure au 1^{er} janvier 1926 n'est pas prise en considération pour l'octroi de la pension de retraite.

Le Roi détermine les règles et conditions selon lesquelles est fixé le montant dont il est tenu compte au titre de rémunération afférente à l'année civile qui précède immédiatement la date de prise de cours de la pension.

[La rémunération afférente à l'année au cours de laquelle la prestation prend cours, sauf dans le cas visé [à l'alinéa 9], et la rémunération afférente à l'année au cours de laquelle l'intéressé bénéficie d'une pension de retraite en vertu du présent arrêté ou en vertu de la législation relative aux pensions des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs ou des marins naviguant sous pavillon belge, ne sont pas prises en considération pour le calcul de la pension.

Lorsqu'un ouvrier mineur fait appel à l'année au cours de laquelle sa pension prend cours, pour remplir les conditions prévues à l'article 4, 3^o, b), le Roi détermine également la rémunération qui doit être prise en considération pour cette année.]

[Les montants visés au 3^{ème} alinéa sont adaptés tous les deux ans. A cet effet, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le coefficient de revalorisation sur la base de la décision qui est prise en matière de marge maximale pour l'évolution du coût salarial en exécution soit de l'article 6, soit de l'article 7 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.]

de l'indice des prix à la consommation de l'année considérée par 114,20.

Lorsque l'intéressé n'était pas occupé durant toute l'année, le montant ainsi déterminé est multiplié par une fraction ayant pour numérateur le nombre de journées qui a été pris en considération pour le calcul de la pension, et pour dénominateur le nombre 312.]

A l'exception d'une occupation en qualité de marin ou après le 31 décembre 1911 en qualité d'ouvrier mineur et sans préjudice de l'application de l'article 11, alinéa 2, l'occupation antérieure au 1^{er} janvier 1926 n'est pas prise en considération pour l'octroi de la pension de retraite.

[...]

La rémunération afférente à l'année au cours de laquelle la prestation prend cours et la rémunération afférente à l'année au cours de laquelle l'intéressé bénéficie d'une pension de retraite en vertu du présent arrêté ou en vertu de la législation relative aux pensions des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs ou des marins naviguant sous pavillon belge, sont prises en considération pour le calcul de la pension.

Le montant dont il est tenu compte pour l'année au cours de laquelle la prestation prend cours et pour l'année au cours de laquelle l'intéressé bénéficie d'une pension de retraite est égal à la rémunération afférente à l'année précédente, réévaluée au moyen du coefficient qui est déterminé chaque année par le Roi et multipliée par une fraction exprimée en douzièmes, dont le numérateur est égal au nombre de mois complets pris en considération pendant l'année en cause.¹

Lorsqu'un ouvrier mineur fait appel à l'année au cours de laquelle sa pension prend cours, pour remplir les conditions prévues à l'article 4, 3^o, b), le Roi détermine également la rémunération qui doit être prise en considération pour cette année.]

[Les montants visés au 3^{ème} alinéa sont adaptés tous les deux ans. A cet effet, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le coefficient de revalorisation sur la base de la décision qui est prise en matière de marge maximale pour l'évolution du coût salarial en exécution soit de l'article 6, soit de l'article 7 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.]

¹ Art. 2.

bekomen wordt door het gemiddelde van de maandelijks indexcijfers der consumptieprijzen van het beschouwde jaar te delen door 114,20.

Wanneer de gegadigde niet tijdens het ganse jaar was tewerkgesteld, wordt het aldus vastgestelde bedrag vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller bestaat uit het aantal dagen dat voor de berekening van het pensioen in aanmerking werd genomen, en de noemer uit het getal 312.]

Uitgezonderd een tewerkstelling als zeevarende of na 31 december 1911 als mijnwerker en onverminderd de toepassing van artikel 11, tweede lid, wordt de tewerkstelling die aan 1 januari 1926 voorafgaat niet in aanmerking genomen voor de toekenning van het rustpensioen.

De Koning bepaalt de regelen en voorwaarden volgens welke het bedrag wordt bepaald waarmede rekening wordt gehouden als loon met betrekking tot het kalenderjaar dat de ingangsdatum van het pensioen onmiddellijk voorafgaat.

[Het loon van het jaar tijdens hetwelk de uitkering ingaat, uitgezonderd in het geval beoogd [in het negende lid], en het loon van het jaar tijdens hetwelk betrokkene een rustpensioen krachtens dit besluit of krachtens de pensioenwetgeving voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers of zeevarenden onder Belgische vlag geniet, worden niet in aanmerking genomen voor de berekening van het pensioen.

Wanneer een mijnwerker zich beroept op het jaar tijdens hetwelk zijn pensioen ingaat om aan de voorwaarden voorzien bij artikel 4, 3°, b), te voldoen, bepaalt de Koning eveneens het loon dat in aanmerking wordt genomen voor dit jaar.]

[Het in het derde lid bedoelde jaarbedrag wordt om de twee jaar aangepast. De Koning stelt hiertoe, in Ministerraad overlegd besluit, de verhogingscoëfficiënt vast op basis van de beslissing die inzake de maximale marge voor de loonkostenontwikkeling wordt genomen in uitvoering van hetzij artikel 6, hetzij artikel 7 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.]

bekomen wordt door het gemiddelde van de maandelijks indexcijfers der consumptieprijzen van het beschouwde jaar te delen door 114,20.

Wanneer de gegadigde niet tijdens het ganse jaar was tewerkgesteld, wordt het aldus vastgestelde bedrag vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller bestaat uit het aantal dagen dat voor de berekening van het pensioen in aanmerking werd genomen, en de noemer uit het getal 312.]

Uitgezonderd een tewerkstelling als zeevarende of na 31 december 1911 als mijnwerker en onverminderd de toepassing van artikel 11, tweede lid, wordt de tewerkstelling die aan 1 januari 1926 voorafgaat niet in aanmerking genomen voor de toekenning van het rustpensioen.

[...]

Het loon van het jaar tijdens hetwelk de uitkering ingaat en het loon van het jaar tijdens hetwelk betrokkene een rustpensioen krachtens dit besluit of krachtens de pensioenwetgeving voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers of zeevarenden onder Belgische vlag krijgt, worden in aanmerking genomen voor de berekening van het pensioen.

Het bedrag waarmee rekening wordt gehouden voor het jaar tijdens hetwelk de uitkering ingaat en voor het jaar tijdens hetwelk betrokkene een rustpensioen krijgt, is gelijk aan het loon van het vorige jaar, geherwaardeerd aan de hand van de coëfficiënt die de Koning jaarlijks bepaalt en vermenigvuldigd met een breuk uitgedrukt in twaalfden waarvan de teller gelijk is aan het aantal volledige maanden die tijdens het bedoelde jaar in aanmerking worden genomen.¹

Wanneer een mijnwerker zich beroept op het jaar tijdens hetwelk zijn pensioen ingaat om aan de voorwaarden voorzien bij artikel 4, 3°, b), te voldoen, bepaalt de Koning eveneens het loon dat in aanmerking wordt genomen voor dit jaar.]

[Het in het derde lid bedoelde jaarbedrag wordt om de twee jaar aangepast. De Koning stelt hiertoe, in Ministerraad overlegd besluit, de verhogingscoëfficiënt vast op basis van de beslissing die inzake de maximale marge voor de loonkostenontwikkeling wordt genomen in uitvoering van hetzij artikel 6, hetzij artikel 7 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.]

¹ Art. 2.

[Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, pour ce qui concerne le travailleur salarié qui a exercé une activité visée à l'article 5, § 3, de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, la pension de retraite est calculée pour les années 94, 95 et 96 en fonction des rémunérations réelles qu'il a gagnées au cours de ces années suite à une occupation effective.]

[Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, pour ce qui concerne le travailleur salarié qui a exercé une activité visée à l'article 5, § 3, de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, la pension de retraite est calculée pour les années 94, 95 et 96 en fonction des rémunérations réelles qu'il a gagnées au cours de ces années suite à une occupation effective.]

[In afwijking van het eerste lid wordt, voor wat betreft de werknemers die een activiteit hebben uitgeoefend bedoeld bij artikel 5, § 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996, het rustpensioen voor de jaren 1994, 1995 en 1996 berekend op de werkelijke lonen die zij verdiend hebben gedurende die jaren ten gevolge van een effectieve tewerkstelling.]

[In afwijking van het eerste lid wordt, voor wat betreft de werknemers die een activiteit hebben uitgeoefend bedoeld bij artikel 5, § 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996, het rustpensioen voor de jaren 1994, 1995 en 1996 berekend op de werkelijke lonen die zij verdiend hebben gedurende die jaren ten gevolge van een effectieve tewerkstelling.]